

Official Journal

of the European Union

C 207

Volume 49

English edition

Information and Notices

30 August 2006

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	Commission	
2006/C 207/01	Euro exchange rates	1
2006/C 207/02	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections ⁽¹⁾	2
2006/C 207/03	State aid — Poland — State aid C 32/2006 (ex N 179/2006) — Restructuring aid in favour of Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty ⁽¹⁾	5
2006/C 207/04	Extract of a reorganisation measure decided under Article 3, paragraphs 1 and 2 of Directive 2001/24/EC of the European Parliament and of the Council of 4 April 2001 on the reorganisation and winding-up of credit institutions	11
2006/C 207/05	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping) — Candidate case for simplified procedure ⁽¹⁾	12
2006/C 207/06	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group) — Candidate case for simplified procedure ⁽¹⁾	13

EN

⁽¹⁾ Text with EEA relevance

I

(Information)

COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾

29 August 2006

(2006/C 207/01)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate
USD US dollar	1,2808	SIT Slovenian tolar	239,59
JPY Japanese yen	149,54	SKK Slovak koruna	37,738
DKK Danish krone	7,4609	TRY Turkish lira	1,8887
GBP Pound sterling	0,67450	AUD Australian dollar	1,6773
SEK Swedish krona	9,2493	CAD Canadian dollar	1,4206
CHF Swiss franc	1,5774	HKD Hong Kong dollar	9,9612
ISK Iceland króna	89,47	NZD New Zealand dollar	1,9874
NOK Norwegian krone	8,0425	SGD Singapore dollar	2,0146
BGN Bulgarian lev	1,9558	KRW South Korean won	1 230,98
CYP Cyprus pound	0,5763	ZAR South African rand	9,1389
CZK Czech koruna	28,209	CNY Chinese yuan renminbi	10,1980
EEK Estonian kroon	15,6466	HRK Croatian kuna	7,3220
HUF Hungarian forint	275,42	IDR Indonesian rupiah	11 645,67
LTL Lithuanian litas	3,4528	MYR Malaysian ringgit	4,7108
LVL Latvian lats	0,6960	PHP Philippine peso	65,366
MTL Maltese lira	0,4293	RUB Russian rouble	34,2750
PLN Polish zloty	3,9510	THB Thai baht	48,068
RON Romanian leu	3,5292		

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty
Cases where the Commission raises no objections

(2006/C 207/02)

(Text with EEA relevance)

Date of adoption of the decision: 7.12.2005

Member State: Italy (Lazio)

Aid No: N 97/2004

Title: Environmental aid for Meccano Aeronautica S.p.A.

Objective: Environmental protection

Legal basis: Punto 1 dell'accordo stipulato dalla Regione Lazio il giorno 19 marzo 2002 presso il Comitato per L'Occupazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri relativo al recupero ambientale dell'area ex Goodyear.

Budget: EUR 3 623 400

Aid intensity or amount: 45 % of eligible expenditure

Duration: 4 years

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Date of adoption of the decision: 22 February 2006

Member State: United Kingdom

Aid No: N 131/2005

Title: FibreSpeed broadband project Wales

Objective: To support the construction of an open carrier-neutral wholesale network to offer dark fibre and wholesale electronic communications services to operators in 14 business parks of Wales where such an infrastructure is not available.

Legal basis: The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000.

Overall Budget: The maximum amount of public funds is GBP [...] (*).

Aid intensity: subject to tender.

Duration of project: 10 — 20 years after signature of the concession agreement, depending on tender outcome.

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

(*) Business secret

Date of adoption of the decision: 22.6.2006

Member State: Poland

Aid No: N 133/2006

Title: C. Hartwig (rescue aid)

Objective: Land transport

Legal basis: Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.

Budget: Loan over PLN 3 600 000

Duration: The loan will be repaid with 6 months

Other information: The Polish authorities have undertaken to notify a restructuring plan in respect of C. Hartwig within 6 months of the authorisation by the Commission of the rescue aid.

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Date of adoption: 26.4.2006

Member State: United Kingdom

Aid number: N 142/05

Title: Low Carbon Car Grant Programme

Objective: Environmental protection (all sectors)

Legal basis: Environmental Protection Act 1990

Budget: GBP 21 million

Intensity or amount: The measure does not constitute aid

Duration: 3 years.

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Date of adoption of the decision: 22.6.2006

Member State: Poland

Aid No: N 258/2006

Title: Silesian Trams S.A. (rescue aid)

Objective: Land transport

Legal basis: Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.

Budget: Loan over PLN 2,4 million

Duration: The loan will be repaid with 6 months

Other information: The Polish authorities have undertaken to notify a restructuring plan in respect of Silesian Trams S.A. within 6 months of the authorisation by the Commission of the rescue aid.

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Date of adoption of the decision: 8.3.2006

Member State: Ireland

Aid No: N 284/2005

Title: Regional Broadband Programme — Phases II and III of the Metropolitan Area Network (MAN) programme

Objective: To support the construction of an open carrier-neutral wholesale infrastructure (optical fibre rings) to offer wholesale electronic communications services to operators in towns of Ireland where such an infrastructure is not available

Legal basis: The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000

Overall Budget: The maximum amount of public funds is EUR 170 million (estimated)

Duration of project: 15 years after signature of the concession agreement

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Date of adoption of the decision: 4.7.2006

Member State: Poland

Region: Poland

Aid No: N 323/06

Title: Przedsiębiorstwo Komunikacji Transportowej w Olkuszu S.A.

Objective: Rescue aid

Legal basis: Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

Form of aid: Loan

Budget: PLN 300 000 = EUR 75 889,09

Duration: One off operation

Economic sectors: Transport

Name and address of the granting authority:

Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.
Domaniewska 41
PL-02-672 Warszawa

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Date of adoption of the decision: 16.5.2006

Member State: Hungary

Aid No: N398/2005

Title: Development tax benefit for Broadband

Objective: To support the provision of basic retail broadband services, at conditions similar to urban areas, in certain areas of Hungary which are currently not served and where there are no plans for coverage in the near future

Legal basis: A 2005. évi LXXXII. törvény 31. cikkével módosított, a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 22/B. cikke, valamint a fejlesztési adókedvezményről szóló 275/2003 (XII. 24.) kormányrendelet. A kormányrendelet módosítása azt követően lép hatályba, hogy a Bizottság jóváhagyta a programot.

Aid intensity: maximum intensities under the Hungarian regional aid map

Duration of project: until 31.12.2006

Other information: The selected provider(s) classified as having significant market power in retail broadband services in the specific geographic area will be mandated to provide non-discriminatory wholesale access to third party operators

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Date of adoption of the decision: 21.12.2005

Member State: Belgium [Flanders]

Aid No: N 467/2005 (prolongation of aid N 496/2004)

Title: State aid in favour of Flemish audiovisual fund

Objective: Audiovisual

Legal basis: Decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse Regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vzw Vlaams Audiovisueel Fonds

Budget: EUR 12 million p.a

Aid intensity or amount: Subsidies up to 50 % of total budget, in case of difficult and low budget films up to a maximum of 85 %

Duration: 1. January 2006 — 31. December 2007

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Date of adoption of the decision: 19.7.2006

Member State: The Netherlands

Aid No: N 556/2005

Title: Transport coordination: support for environmental protection and innovation in public transport

Objectives: Protection of the environment; Innovation

Legal basis: Provinciale verordening

Budget: EUR 3,6 million

Aid intensity or amount: Between 15 % and 95 %, depending on the measure

Duration: 2006-2010

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

STATE AID — POLAND**State aid C 32/2006 (ex N 179/2006) — Restructuring aid in favour of Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2006/C 207/03)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 19 July 2006 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Poland of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned measure.

Interested parties may submit their comments to the measure in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and of the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Fax No: (32-2) 296 12 42

These comments will be communicated to Poland. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

TEXT OF SUMMARY**I. PROCEDURE**

Poland notified a restructuring aid for Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A. on 17 March 2006, approximately six months after the Commission took a no-objection decision regarding a rescue aid to HCM, on 13 September 2005. On 12 April 2006, the Commission asked Poland to submit certain missing information. It was provided by letter dated 29 May 2006 registered the next day.

II. DESCRIPTION OF THE BENEFICIARY AND AID MEASURE

HCM is a State-owned company created in 1966, active on the market of production and metallurgical processing of non-ferrous metals. Since 1 September 2005, the company is in bankruptcy proceedings. However, the possibility of signing a composition agreement with its creditors, enabling it to avoid the liquidation procedure, still exists. The exact details of such an agreement are in the process of being negotiated.

The restructuring is primarily based on a financial restructuring (78 % of the overall restructuring costs) including a composition agreement with the company's creditors consisting mainly on a debt-to-equity swap with the company's most important long-term suppliers.

The industrial restructuring consists in an investment in a new technology allowing the company to use raw materials based on waste and oxides, which are cheaper than sulphurs used up to now and will not any more cause harm to the environment.

The State aid measure consists in a loan for a period of five years at the amount of PLN 21,8 million (EUR 5,5 mln) to be granted by ARP. PLN 10 million is supposed to be spent on investment related to the technological restructuring. The remaining PLN 11,8 million is meant to finance the reimbursement of the loan for which a guarantee was granted as a rescue aid approved by the Commission in September 2005.

III. ASSESSMENT

The Commission has decided to open the procedure under Article 88(2) EC Treaty because it has doubts that all the conditions for approving restructuring aid are fulfilled, and in particular that

- the restructuring plans will lead to a restoration of a long-term viability of the beneficiary, as the restructuring concerns mainly financial restructuring and is based primarily on a composition agreement which has not been signed yet. Moreover the problem of the strong dependency of the company's financial results to the exchange rate variations has not been tackled sufficiently;
- the own contribution of the beneficiary to the coverage of restructuring costs is significant;
- the compensatory measures are sufficient as they consist in a decrease of the production capacity only by 0,7 %.

Furthermore, the Commission has at this stage doubts whether the write-off of public claims within the composition agreement might not involve State aid elements.

TEXT OF LETTER

'Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy, postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- (1) Dnia 17 marca 2006 r. władze polskie poinformowały o pomocy na restrukturyzację Huty Cynku Miasteczko Śląskie S.A. (dalej zwanej »HCM«). Miało to miejsce około 6 miesięcy po tym, jak Komisja dnia 13 września 2005 r. podjęła decyzję, w której nie zgłosiła zastrzeżeń do pomocy na ratowanie HCM w formie poręczenia kredytu w kwocie 11,8 mln PLN [2,9 mln EUR ⁽¹⁾].
- (2) W piśmie z dnia 12 kwietnia 2006 r. Komisja zwróciła się z prośbą do władz polskich o dodatkowe informacje. Polskie władze przesyłały stosowne informacje w piśmie z dnia 29 maja 2006 r., zarejestrowanym następnego dnia.

II. OPIS BENEFICJENTA I ŚRODKA POMOCY

Beneficjent

- (3) HCM jest przedsiębiorstwem państwowym utworzonym w 1966 r. Prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych (produkcja cynku i ołowiu). W 2004 r. spółka posiadała 51 % udziału w polskim rynku rafinowanego cynku i 3 % udziału w rynku europejskim. Spółka zatrudnia około 1100 pracowników i funkcjonuje w obszarze objętym pomocą na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (4) Polskie władze poinformowały, że złoża cynku i ołowiu w Polsce wyczerpią się do roku 2011, tj. do końca okresu restrukturyzacji. Od tego momentu spółka będzie zmuszona do importu niemal wszystkich surowców.

Restrukturyzacja

- (5) Dnia 1 września 2005 r. została ogłoszona przez sąd upadłość z możliwością zawarcia układu. Szczegóły układu z wierzycielami są obecnie przedmiotem negocjacji.
- (6) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze w momencie ogłoszenia upadłości, straty netto HCM wynosiły 15,6 mln PLN (3,8 mln EUR). Narastające od 2002 r. straty z działalności operacyjnej doprowadziły do poważnych problemów z płynnością i zadłużenia. W 2005 r. struktura zadłużenia była niekorzystna ze względu na wymagalność większości zobowiązań, a udział zadłużenia długoterminowego w zobowiązaniach ogółem spadł do 0,6 %.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w złotych polskich (PLN) zostały przeliczone na euro (EUR) według kursu wymiany z dnia 27 czerwca 2006 r., tj. 1 EUR = 4,1065 PLN.

- (7) Jako główne przyczyny problemów finansowych polskie władze podają:

- a) Straty kursowe związane z umocnieniem się złotego w stosunku do dolara amerykańskiego (26 % sprzedaży spółki jest przeznaczone na eksport). Zysk netto spółki w dużym stopniu zależy od zmian kursu walut oraz ceny cynku na Londyńskiej Giełdzie Metali (LME). Ten pierwszy czynnik ma jednak większe znaczenie i spowodował straty spółki pomimo wzrostu ceny cynku na LME.
- b) Wzrost cen koksu, który jest jednym z najważniejszych surowców wykorzystywanych przez spółkę.

- (8) Okres restrukturyzacji w przedstawionym planie restrukturyzacji to lata 2006–2011. Głównym celem restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa na kwotę 77 mln PLN (18,8 mln EUR). Kwota ta pokrywa 78 % łącznych kosztów restrukturyzacji, wynoszących 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Restrukturyzację zobowiązań można podzielić na dwie części.

- (9) Pierwszą część stanowi układ z wierzycielami, pozwalający spółce na odzyskanie wypłacalności. W tym celu wierzyciele posiadający należności względem HCM na kwotę 65,3 mln PLN (15,9 mln EUR) zostali podzieleni na pięć grup względem wysokości wymagalnych kwot:

- (10) Pierwsza grupa składa się z wierzycieli HCM, którym przysługują należności ze stosunków pracy. Na podstawie informacji przedstawionych przez polskie władze zobowiązania HCM w tej grupie wynoszą 0,4 mln PLN (0,1 mln EUR), z czego 32 000 PLN (7 800 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

- (11) W drugiej grupie znajdują się strategiczni, wieloletni dostawcy HCM:

— Kombinat Koksochemiczny ZABRZE S.A. (zwany dalej »ZABRZE«),

— Zakłady Górniczo — Hutnicze BOLESŁAW S.A. (zwane dalej »BOLESŁAW«),

— BOLESŁAW-RECYCLING spółka z o.o. (zwana dalej »B-R«),

— Zakłady Górnicze TRZEBIONKA S.A. (zwane dalej »TRZEBIONKA«).

- (12) W przypadku tych spółek przewiduje się konwersję wierzytelności na akcje, pokrywającą zadłużenie na kwotę 37,1 mln PLN (9,1 mln EUR). Z kwoty tej proponuje się konwersję 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR) na akcje HCM, a 2,7 mln PLN (0,7 mln EUR) wierzytelności ma zostać umorzone, co stanowi około 7,4 % łącznej kwoty zobowiązań wobec wspomnianych wyżej czterech spółek ⁽²⁾.

⁽²⁾ Kwoty poszczególnych długów, które mają zostać zamienione na akcje to: ZABRZE — 28,9 mln PLN (7,0 mln EUR) BOLESŁAW — 3,0 mln PLN (0,7 mln EUR), B-R — 1,95 mln PLN (0,5 mln EUR), TRZEBIONKA — 0,5 mln PLN (0,12 mln EUR).

(13) Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze pierwsze trzy spółki są całkowicie własnością państwa, do którego należy też 25 % udziałów w TRZEBIONCE.

(14) Trzecia grupa składa się z »pozostałych wierzycieli — zagranicznych dostawców materiałów cynkonośnych«. Są to:

- Glencore International AG,
- Trafigura Beheer B.V.,
- Marc Rich + Co Investment AG,
- Jean Goldschmidt International Ltd,
- Remtrade Lucerne AG.

Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania w tej grupie wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(15) W skład czwartej grupy wchodzi »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności powyżej 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 23,1 mln PLN (5,6 mln EUR), z czego 6,1 mln PLN (1,5 mln EUR) zostanie umorzone (26,5 % łącznej kwoty w tej grupie). Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze kwoty należne wierzycielom publicznym stanowią 22 % ogólnej kwoty zobowiązań wobec tej grupy.

(16) W piątej, ostatniej grupie znajdują się »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności do 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(17) Druga część restrukturyzacji finansowej to kwota 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR), która ma zostać przeznaczona na sfinansowanie spłaty kredytu, na który w ramach pomocy w celu ratowania przedsiębiorstwa zostało udzielone poręczenie.

(18) Pozostała część kosztów restrukturyzacji dotyczy inwestycji na restrukturyzację technologiczną. HCM planuje inwestycje w nowe technologie pozwalające spółce na wykorzystanie surowców tlenkowych i materiałów odpadkowych, które są tańsze niż surowce siarczkowe wykorzystywane do tej pory i które nie będą zanieczyszczać środowiska naturalnego. Przewiduje się, że koszty te częściowo sfinansuje kredyt bankowy na kwotę 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR), który HCM ma uzyskać na warunkach rynkowych z Deutsche Bank. Stanowisko banku w sprawie udzielenia kredytu HCM jest obwarowane licznymi warunkami (jednym z warunków jest podpisanie układu z wierzycielami).

(19) Przewidywana jest także ograniczona restrukturyzacja majątkowa spółki, jednak jedynie w kwocie 4,3 mln PLN (1,0 mln EUR), co stanowi 4,3 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Oprócz tego HCM przewiduje pozyskanie dodatkowych środków finansowych w kwocie 17,33 mln PLN poprzez wykorzystanie zysków wypracowanych w okresie, gdy spółka była w trakcie postępowania upadłościowego.

(20) HCM przewiduje redukcję mocy produkcyjnych z 86 900 ton rocznie (poziom produkcji w 2004 r.) do 86 300 ton, co stanowi redukcję o 0,7 %. W 2004 r. spółka produkowała 66 000 ton, wykorzystując 76 % swoich mocy produkcyjnych.

Środki pomocy

(21) Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. (zwana dalej »ARP«) zamierza udzielić spółce pożyczki na okres pięciu lat w kwocie 21,8 mln PLN (5,5 mln EUR). Rozpoczęcie spłaty jest planowane na rok po dacie udzielenia. Oprocentowanie pożyczki będzie zmienne i oparte na stopie referencyjnej Komisji. 10 mln PLN (2,4 mln EUR) ma zostać przeznaczone na inwestycje związane z restrukturyzacją technologiczną. Pozostałe 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR) ma sfinansować spłatę kredytu, na który udzielono poręczenia zatwierdzonego przez Komisję we wrześniu 2005 r. jako pomoc w celu ratowania przedsiębiorstwa.

(22) Władze polskie informują, że układ z wierzycielami nie zawiera elementów pomocy państwa.

III. OCENA

1. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu we

(23) Artykuł 87 ust. 1 traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek postaci, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez faworyzowanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów, a także wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna z zasadami wspólnego rynku.

(24) ARP jest agencją państwową, której celem jest wspieranie procesów transformacji w polskich przedsiębiorstwach. Zgłoszona pożyczka wiąże się zatem z użyciem zasobów państwowych i stanowi działanie państwa. Oprócz tego przyznaje korzyści spółce, redukując jej koszty. Jako spółka w trudnej sytuacji ekonomicznej HCM nie otrzymałaby na rynku finansowania na takich warunkach.

(25) Beneficjent prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych i eksportuje do innych państw członkowskich UE. Kryterium wpływu na wymianę handlową w obrębie Wspólnoty jest wobec tego spełnione.

- (26) Dlatego też pożyczka stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu WE, czego władze polskie nie podważają.
- (27) Pomimo faktu, że polskie władze formalnie nie włączyły tego środka pomocy do zgłoszenia, Komisja nie może właściwie ocenić zgłoszonej pożyczki, nie uwzględniając wspomnianego układu. Zgodnie z pkt 68 i 69 Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽³⁾ (zwanych dalej »wytycznymi«) zawiadomienia o pomocy na restrukturyzację dużego lub średniego przedsiębiorstwa muszą wskazywać wszystkie inne rodzaje pomocy, jakie planuje się udzielić przedsiębiorstwu w okresie restrukturyzacji, a Komisja uwzględnia taką pomoc, dokonując oceny pomocy na restrukturyzację. W celu oceny zgłoszonego środka Komisja musi zatem wziąć pod uwagę również inne rodzaje pomocy przyznanej beneficjentowi.
- (28) W omawianym przypadku wierzyciele HCM są stronami układu mającego na celu umorzenie części długu spółki. Ponieważ część wierzycieli to przedsiębiorstwa lub instytucje publiczne, umorzenie spowoduje uzyskanie korzyści ekonomicznej przez spółkę, gdyż stanowi zgodę na utratę przychodów i wiąże się z użyciem zasobów państwowych. Jednak dany środek stanowi pomoc państwa dla celów art. 87 traktatu WE tylko jeśli jego odbiorca uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałby w normalnych warunkach rynkowych⁽⁴⁾. Komisja zauważa zamiar włączenia wierzycieli publicznych do tej grupy stron układu, która wydaje się być traktowana mniej korzystnie niż inne grupy. W szczególności wierzyciele należący do drugiej grupy, w większości należący do skarbu państwa, jako jedyni będą uczestniczyć w konwersji wierzytelności na akcje, co wpłynie na wysokość należności wobec przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji. Ponadto zobowiązania kredytowe TRZEBIONKI, jedyne spółki w tej grupie kontrolowanej w większości przez udziałowców prywatnych, są — w porównaniu z innymi spółkami w tej grupie — niewielkie, więc jej udział w konwersji wierzytelności na akcje nie jest dowodem na to, że zachowanie wierzycieli odpowiada warunkom rynkowym⁽⁵⁾. Polskie władze nie przedstawiły dowodów na to, że zaproponowana kombinacja umorzenia długu i konwersji wierzytelności na akcje jest rozwiązaniem korzystnym dla tych wierzycieli oraz że, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności, przewidywany zysk z akcji zostałyby zaakceptowany przez prywatnego inwestora. Na obecnym etapie Komisja nie może w tej sytuacji wykluczyć, że układ zawiera dodatkowy element pomocy państwa.

2. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 traktatu we

- (29) Wyłączenia opisane w art. 87 ust. 2 traktatu WE nie mają zastosowania do obecnego przypadku. Co do wyłączeń na podstawie art. 87 ust. 3 traktatu WE w związku z tym, że

głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w trudnej sytuacji ekonomicznej, można zastosować jedynie wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 lit. c), zezwalające na przyznanie pomocy państwa na ułatwienie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Dlatego pomoc może zostać uznana za zgodną z traktatem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. c) traktatu WE tylko wtedy, gdy spełnione zostały warunki określone w wytycznych.

2.1. Kwalifikowanie się przedsiębiorstwa

- (30) Spółka kwalifikuje się do objęcia zbiorowym postępowaniem upadłościowym zgodnie z prawem krajowym. W związku z tym spełnia kryteria określone w pkt 10 lit. c) wytycznych i jest przedsiębiorstwem będącym w trudnej sytuacji ekonomicznej w rozumieniu wytycznych.

2.2. Przywrócenie długoterminowej rentowności

- (31) Aby środek został uznany za zgodny z pkt 34-37 wytycznych, plan restrukturyzacji musi ustanawiać metody przywrócenia długoterminowej rentowności firmy w rozsądnym terminie. Plan taki należy przygotować w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków działania.
- (32) Komisja ma wątpliwości co do przywrócenia długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa ze względu na to, że kondycja spółki w znacznym stopniu zależy od zmian kursu wymiany walut, a spółka nie posiada środków finansowych by zabezpieczyć się przed ryzykiem kursowym. Zabezpieczenie takie jest, zgodnie z informacjami podanymi przez polskie władze, kosztowne i będzie możliwe jedynie po podpisaniu układu z wierzycielami i przezwyciężeniu przez spółkę problemów z płynnością. Powyższa zależność jeszcze się zwiększy po wyczerpaniu w Polsce złóż cynku i ołowiu w 2011 r., kiedy spółka będzie importować niemal wszystkie wykorzystywane surowce.
- (33) Komisja stwierdza, że poza przewidywanymi inwestycjami w nowe technologie plan nie zawiera znaczących środków restrukturyzacji przemysłowej, których celem byłaby redukcja kosztów i zwiększenie efektywności. W związku z tym, w świetle pkt 17 wytycznych, nie jest pewne, czy proponowana restrukturyzacja jest wystarczająca, biorąc pod uwagę to, że jest oparta w znacznej mierze na restrukturyzacji finansowej (78 % łącznych kosztów restrukturyzacji).
- (34) Komisja stwierdza również, że przywrócenie długoterminowej rentowności wyraźnie zależy od powodzenia układu, bez którego spółka nie będzie w stanie uzyskać na rynku środków finansowych. W związku z tym Komisja oczekuje podpisania układu z wierzycielami i od tego uzależnia swoją ostateczną decyzję.

⁽³⁾ Dz. U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

⁽⁴⁾ Sprawa C-342/96 Hiszpania przeciw Komisji [1999] ECR I-2459, par. 46; Sprawa C-256/97 DMT, [1999] I-03913, par. 24, Opinia Adwokata Generalnego w sprawie C-256/97 DMT, par. 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, par. 167.

⁽⁵⁾ Sprawa T-358/94 Air France przeciw Komisji [1996] ECR II-2109, par. 148-149.

2.3. Ograniczenie pomocy do minimum

- (35) Zgodnie z pkt 43-45 wytycznych z 2004 r. pomoc musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do przeprowadzenia restrukturyzacji firmy. Sposób przyznania pomocy nie może prowadzić do przekazania spółce środków powodujących powstanie nadwyżek gotówki, które mogłyby być wykorzystane do agresywnych, zakłócających rynek działań niezwiązanych z procesem restrukturyzacji.
- (36) Od beneficjenta pomocy oczekuje się w szczególności wniesienia do procesu restrukturyzacji znaczącego wkładu własnego z zasobów własnych lub zewnętrznych, komercyjnych źródeł finansowania. Wytyczne wskazują, że znaczna część środków finansowych na restrukturyzację musi pochodzić ze środków własnych, w tym ze sprzedaży majątku, który nie jest kluczowy dla przetrwania firmy, oraz z zewnętrznych środków finansowych uzyskanych na warunkach rynkowych.
- (37) Komisja ma wątpliwości, czy wkład własny beneficjenta jest znaczący i czy ogranicza pomoc do koniecznego minimum, oraz czy osiąga minimalny poziom 50 % łącznych kosztów restrukturyzacji.
- (38) Władze polskie podają, że beneficjent wniesie znaczny wkład w kwocie 77 mln PLN (18,8 mln EUR) w łączny koszt restrukturyzacji równy 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Kwota ta obejmuje konwersję wierzytelności na akcje na kwotę 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR), 4,3 mln PLN ze sprzedaży majątku HCM, 17,33 mln PLN (4,2 mln EUR) z nadwyżki finansowej osiągniętej w okresie po ogłoszeniu upadłości spółki, 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR) z kredytu zaciągniętego w Deutsche Bank oraz 9,3 mln PLN (2,3 mln EUR) w postaci umorzeń na podstawie układu z wierzycielami.
- (39) Komisja stwierdza, że układ z wierzycielami wciąż jest przedmiotem negocjacji. Oprócz tego Komisja ma wątpliwości czy, po pierwsze, umorzenia mogą zostać uznane za wkład własny do restrukturyzacji ze względu na to, że umorzenie spłaty zadłużenia wnioskodawcy przez jego wierzycieli prywatnych nie może być traktowane na równi z wkładem firmy otrzymującej pomoc ze środków własnych lub ze źródeł komercyjnych, w rozumieniu pierwszego podpunktu pkt 3.2.2 iii) wytycznych ⁽⁶⁾.
- (40) Po drugie, Komisja ma wątpliwości, czy zysk z działalności operacyjnej w okresie trwania postępowania upadłościowego wobec spółki może zostać przyjęty jako wkład własny, ponieważ spółka korzystała z pomocy państwa (pomoc na ratowanie przedsiębiorstwa) przed okresem restrukturyzacji, a zyski zostały wypracowane dzięki wsparciu środków będących pomocą państwa.
- (41) Wreszcie, odnośnie do kredytu z Deutsche Bank, Komisja stwierdza, że do tej pory bank przedstawił jedynie oświadczenia w sprawie udzielenia kredytu HCM obwarowane wieloma warunkami (jednym z warunków jest powodzenie układu z wierzycielami).

2.4. Unikanie zbędnego zakłócania konkurencji

- (42) Zgodnie z pkt 38-42 wytycznych z 2004 r., należy podejmować kroki mające na celu jak największe możliwe ograniczenie negatywnych skutków pomocy dla konkurencji. Pomoc nie powinna nadmiernie zakłócać konkurencji. Zazwyczaj oznacza to ograniczenie obecności firmy na rynkach, na których działa, po zakończeniu restrukturyzacji. Obowiązkowe ograniczenie lub zmniejszenie obecności firmy na danym rynku jest czynnikiem kompensującym na korzyść konkurentów. Ograniczenie takie powinno być proporcjonalne do zakłócenia, jakie wywołała na rynku pomoc, a w szczególności do względnej pozycji firmy na rynku lub rynkach.
- (43) Zgodnie z pkt 56 wytycznych warunki udzielenia pomocy są mniej restrykcyjne, jeśli chodzi o wprowadzenie środków wyrównawczych na obszarach objętych pomocą. W analizie wpływu pomocy restrukturyzacyjnej na rynek i konkurentów Komisja weźmie pod uwagę fakt, że HCM zlokalizowana jest na obszarze objętym pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) traktatu WE.
- (44) Jak wspomniano w pkt 2 HCM posiada udział w rynku europejskim rzędu 3 %, co jest udziałem niewielkim, jednak nie bez znaczenia. Spółka planuje redukcję mocy produkcyjnych o mniej niż 1 %. Komisja ma wątpliwości, czy redukcja taka jest wystarczająca.
- (45) Polskie władze przekonują, że sprzedaż stołówki zakładowej, ośrodka czasowego »Koral« w Świnoujściu oraz udziałów w spółce zależnej Eko-Prof-Med. sp. z o.o. powinna zostać uznana za środek wyrównawczy. Komisja stwierdza jednak, że środki wyrównawcze powinny, zgodnie z pkt 40, zostać zastosowane na rynku, na którym spółka prowadzi podstawową działalność produkcyjną, a prowadzenie stołówki czy działalność hotelowa do takiego rynku nie należą. Ponadto środkami koniecznymi do odzyskania rentowności nie może być ograniczenie mocy produkcyjnych lub zmniejszenie obecności na rynku dla celów oceny środków kompensujących. Powyższa sprzedaż wydaje się mieć na celu przywrócenie rentowności i pozyskanie środków na wkład własny. Dlatego też Komisja ma wątpliwości, czy środki te można uznać za wyrównawcze.

IV. DECYZJA

- (46) W świetle powyższego Komisja postanowiła wszcząć procedurę na podstawie art. 88 ust. 2 traktatu WE w odniesieniu do zgłoszonych środków pomocy, uwzględniając również potencjalną pomoc państwa związaną z umorzeniem długu, ponieważ ma ona wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- (47) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 traktatu WE, zwraca się z prośbą do władz polskich o przedstawienie wszelkich uwag, które mogą pomóc w rozstrzygnięciu pozostałych wątpliwości, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

⁽⁶⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z 11 lipca 2002 r. w sprawie T-152/99, *Hijos de Andrés Molina, SA (HAMS) przeciw Komisji*, par. 106.

- (48) Komisja zwraca się z prośbą do polskich władz o niezwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma beneficjentowi pomocy.
- (49) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 traktatu WE ma skutek zawieszający, oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) 659/1999 który stanowi, że od beneficjenta można domagać się zwrotu bezprawnie przyznanej pomocy.
- (50) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że poinformuje zainteresowane strony poprzez opublikowanie niniejszego pisma oraz jego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje także zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami porozumienia EOG, poprzez opublikowanie obwieszczenia w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz powiadomi Urząd Nadzoru EFTA poprzez wysłanie kopii niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przekazania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od daty tych publikacji.
-

Extract of a reorganisation measure decided under Article 3, paragraphs 1 and 2 of Directive 2001/24/EC of the European Parliament and of the Council of 4 April 2001 on the reorganisation and winding-up of credit institutions

(2006/C 207/04)

Urgency measure under article 71, paragraph 2, of the Law of 1992, concerning the supervision of the credit sector

(Wet toezicht kredietwezen 1992)

By decree of 5 July 2006 of the Court in Almelo, at the request of the Netherlands Central Bank on 1 May 2006, the urgency measures that had been decreed on 18 November 2005 for the duration of 18 months by the Court in Almelo under article 71, paragraph 2, of the Law of 1992 concerning the supervision of the credit sector, are extended to 10 October 2006. The extension of the urgency measures concerns:

A/b Financiën B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
The Netherlands

Registered at the Chamber of Commerce under No 06043696

Registered in Almelo

By decree of 5 July 2006 of the Court in Zwolle-Lelystad, at the request of the Netherlands Central Bank on 1 May 2006, the urgency measures that had been decreed on 18 November 2005 for the duration of 18 months by the Court in Zwolle-Lelystad under article 71, paragraph 2, of the Law of 1992 concerning the supervision of the credit sector, are extended to 10 October 2006. The extension of the urgency measures concerns:

Belba B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
The Netherlands

Registered at the Chamber of Commerce under No 06083372

Registered in Schuinesloot

Administrator: Daniëls Huisman Advocaten
Mr J.A.D.M. Daniëls
Postbus 31
7601 JR Almelo
The Netherlands

Prior notification of a concentration
(Case COMP/M.4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping)
Candidate case for simplified procedure

(2006/C 207/05)

(Text with EEA relevance)

1. On 23 August 2006, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 ⁽¹⁾ by which the undertakings voestalpine AG ('voestalpine', Austria) and Kühne + Nagel International AG ('K + N', Switzerland) acquire within the meaning of Article 3(1)(b) of the Council Regulation joint control of the undertaking Kühne + Nagel Euroshipping GmbH ('Euroshipping', Germany) by way of purchase of shares.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- for voestalpine: producing and processing steel products for the car, construction, railway and household tools manufacturing industry;
- for K + N: provision of integrated logistics services including sea freight, air freight, and contract logistics;
- for Euroshipping: provider of inland shipping services.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified transaction could fall within the scope of Regulation (EC) No 139/2004. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Council Regulation (EC) No 139/2004 ⁽²⁾ it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the Notice.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (fax No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference number COMP/M. 4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping, to the following address:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OJ L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ OJ C 56, 5.3.2005, p. 32.

Prior notification of a concentration
(Case COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group)
Candidate case for simplified procedure

(2006/C 207/06)

(Text with EEA relevance)

1. On 21 August 2006, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 ⁽¹⁾ by which the undertaking Providence Equity Offshore Partners V, LP ('Providence', Cayman Islands) belonging to the group Providence Equity Partners, acquires within the meaning of Article 3(1)(b) of the Council Regulation control of the whole of the undertaking Caudwell Holdings Limited ('Caudwell Group', UK) by way of purchase of shares. Shortly after completion of the transaction, Providence intends to sell on part of the acquired Caudwell Group business as part of a related transaction.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- for Providence: private investment fund of Providence Equity Partners Inc. which is a global private investment firm specializing in equity investments in media and communications companies;
- for Caudwell Group: sale of mobile phones and related services, mobile handset distribution and repair services, insurance products and recruitment of personnel.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified transaction could fall within the scope of Regulation (EC) No 139/2004. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Council Regulation (EC) No 139/2004 ⁽²⁾ it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the Notice.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (fax No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference number COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group, to the following address:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OJ L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ OJ C 56, 5.3.2005, p. 32.